

看中文电视 唱中文歌曲

在娱乐中学汉语

凌石

近年来，随着我国娱乐行业的发展，综艺节目、影视作品和音乐作品的受众越来越广，其中不少受众是外国汉语学习者。外国汉语学习者在课堂之外采用观看中国电视节目、学唱中文歌曲等方式辅助汉语学习的现象也越来越常见。这种类似“娱乐”的方式能否真正给他们的汉语学习提供帮助？

锻炼听力和口语的“捷径”

今年19岁的娅娜是中俄混血。10年前，她跟随父亲从莫斯科回到西安生活。进入当地的普通小学后，从一个一句汉语都不会说的“洋娃娃”，娅娜花了不长的时间就成长为一个地道地道的“中国女孩”。从发音上，别人完全听不出来她的母语是俄语。说到学习汉语的进步，娅娜充满感激地说：“那要感谢我的爷爷。爷爷每天带着我一起看电视节目，除了新闻之外，还会看动画片，比如《西游记》《大头儿子和小头爸爸》等。爷爷还会让我用汉语把动画片里的故事复述一遍。”除了电视节目，娅娜还喜欢听中文歌曲。对于表演欲强、有音乐天赋的她来说，很多歌听上几遍就会唱了。初中时，她参加了学校的校园歌手比赛，她那纯正的发音和准确的音调博得一片喝彩。“我认为看电视节目和唱中文歌曲从听力和口语两方面给我带来了学汉语的进步。”娅娜说。

北京语言大学韩国留学生金多慧则从中国的电影和综艺节目中学到了很多地道的表达。她说：“我在《爸爸回来了》这样的节目中观察到了中国家庭的情况，学到了中国人和家人的相处方式。”此外，金多慧表示，节目中的主持人和参演者说话语速较快，她听起来有些困难，不过这对她来说也是一种挑战。“有时节目中的角色还会说方言，我觉得很有意思，如果有机会我也想学学汉语方言。”

哈尔滨工程大学的新西兰留学生孔林和科摩罗留学生阿卜杜汉也认为，应该采用各种学习方式来提高汉语能力，尤其是看中国电视节目和听中文歌曲对提高听力水平有很大的帮助，它们是很好的听力材料。“节目主持人、参演者和歌手在表演的时候用的都是很标准的词汇和发音，但节目中和歌曲中的汉语有时又比教材上面学到的表达更灵活、更口语化，我们觉得那里面的汉语很地道。”

中国电视节目和中文歌曲给外国汉语学习者营造了一种良好的语言氛围，从听和说两方面给予他们锻炼的机会，是提高听力和口语水平的“捷径”。

了解文化和历史的窗口

孔林也喜欢听中文歌。在课余时间，他常和同学们一起去KTV聚会，会点很多自己喜欢的中文歌曲，特别是带有中国民族音乐特点的歌。《万物生》是一首具有强烈西藏佛教教情的歌，调子和词汇对中国人来说都比较难，但孔林却非常爱听，渐渐也会唱了。而阿卜杜汉则更喜欢看中国的电视综艺节目，比如《非诚勿扰》《奔跑吧，兄弟》《欢乐喜剧人》等。阿卜杜汉说：“有些综艺节目向我们展示了很多中国真实的社会生活的情景，让我们对中国有了更多的了解。”阿卜杜汉在哈尔滨上学，也接触到了东北的喜剧表演艺术，他说：“东北的小品真是太搞笑了，东北人在生活中就是这么幽默！”

目前正在清华大学读研的柬埔寨留学生张于峰也曾在哈尔滨读书。除了东北那些让大家喜闻乐见、捧腹大笑的喜剧节目之外，他还爱看中国的历史古装剧。“我喜欢中国古典文学，特别是《论语》这种厚重、高深的书。而历史题材的电视剧里有很多现代汉语里不太常用的表达，那是体现中国悠久的历史、文化的东西。”通过观看历史古装剧，他开始阅读中国的史书，一边读一边学古文，获取到了不少中国的历史、文化知识。如今，他已经对中国历史上的各个朝代了如指掌。

蕴含中华文化气息的中文歌曲、展现当代中国社会生活的综艺节目和表现中国历史文化的电视剧为外国汉语学习者打开了一扇多彩的窗口，帮助他们直接、有效地认识和了解中国。

辅助教学和学习的工具

现在在美国亚利桑那大学孔子学院教小学生的汉语教师志愿者陈雪梅在教学中也时常会教一些中文的儿歌。在今年9月举办的孔子学院日活动中，陈雪梅就带着学生们表演了中文歌《我爱我的家》。她说：“我之所以选择这首歌，是因为歌词以开口呼的字词为主，对孩子们来说比较简单。虽然我不会特别强调发音的准确性，只要孩子们能掌握停顿和节奏就可以，但他们唱得都很好，出乎我的意料。”除了教中文歌，陈雪梅还给学生播放过动画片《宝莲灯》等。



北京语言大学冯惟钢教授早在20年前就曾指出，视听说教时将图像信息和声音信息作用于感官，使各感官获得的信息在大脑中综合融汇，进而使目标语水平得到提高。可见，采用观看中国电视节目、学唱中文歌曲等方式辅助汉语学习是符合语言学习规律的。

兴趣与所学内容相吻合是学习的高妙境界，多数人都达不到。拿学中文这件事来说，海外华裔子弟对此有兴趣的就不多。他们认为，学中文是个苦差事，要放弃休息和玩耍的时间，去上中文学校，既费时费力，也没什么用，因而提不起兴趣。

针对这种情况，可以从教与学两方面入手，帮助学生发现兴趣，培养兴趣，达到让兴趣引领学习的目的。

从教的方面来说，学生对所学内容是否感兴趣与老师有很大关系。许多老师上学时都有过这样的经历，因为喜欢某个老师而喜欢上老师教的这门功课，此所谓爱屋及乌。反之，也会因为不喜欢某个老师，连带着也放弃了这个老师教的那门课。在海外，华裔子弟进入中文学校时大多年幼，感受事物往往流于表面。所以，海外中文教师尤其是启蒙班的老师首先要做的就是让学生喜欢自己。在此基础上，根据学生的年龄特点、中文水平、文化背景、理解能力等开展教学，始终把培养和引导兴趣作为关键。兴趣是个纲，纲举目张。

从学的方面来说，对于低年龄段的学生，发现和培养兴趣需要家长介入。比如，动画片、儿童电视节目、中文童话故事；比如定期或不定期带孩子回中国探亲、旅游，让他亲身体验中文的用途。随着年龄增长，可以引导他们自己去发现兴趣。比如，了解中国的名胜古迹、自然风光、文化习俗等；还可以帮孩子牵线搭桥，在国内找一个或几个同龄人做笔友，并鼓励他们保持联系。

歌德说：“哪里没有兴趣，哪里就没有记忆”，孔子说：“知之者不如好之者，好之者不如乐之者”。总之，培养兴趣，发现兴趣，让兴趣引领学习是教师、家长、学生需要共同努力的方向。



让兴趣引领学习

刘菲

同行致远 共同发展

唐庆

日前，美国东南部汉语协会第六届年会在特洛伊大学蒙哥马利校区召开。本届年会由特洛伊大学孔子学院承办，来自15所孔子学院的院长及教师代表，24所大、中、小学的教师，汉语教授，孔子课堂所在学校校长和主管领导逾百人参会。年会围绕国际汉语教学理论与技巧、新教师入职准备与汉语教师专业发展、孔子学院决策管理及协同发展等中心议题展开交流。

美国东南部孔子学院于2011年创立了美国东南部汉语协会，迄今已召开6届年会，参加协会的15所孔子学院覆盖美国东南部的阿拉巴马、佐治亚等8个州。

作为大会的东道主，特洛伊大学孔子学院代表和与会者分享了办学经验。该院自2007年建立以来，已在阿拉巴马州开设9个孔子课堂，推出多门学分和非学分中国语言文化课程，并多次组织中国文化活动走进校园、走进社区，在阿拉巴马州掀起一股持续的中国文化热。目前阿拉巴马州学习汉语的人数已达6000余人。为了更好地推动孔子学院的发展，特洛伊大学还自筹资金修建了孔子学院大楼。大楼外矗立着孔子塑像，大楼内设中国文化体验中心等。

与会者纷纷表示，在会议中收获颇丰，期待在今后的工作中加强交流，携手共进。



日前，孔子学院总部组织策划的“中国孩子的书香世界”儿童绘本专题展在2016年法兰克福书展儿童馆开幕，展示了国内外获奖精品绘本、水墨剪纸“中国气派”系列、中国早期绘本连环画/小人书等197种原创作品。展台还同时推出“中文真好玩儿”创意中文教学产品主题展。图为参观者在展台前仔细翻阅绘本。孔萱摄

近日，因综艺节目《爸爸去哪儿》而走红的加拿大籍主持人夏克立，在微信上发布的一则视频引发了网友热议。视频中他的中国妻子黄嘉千正在指导他们7岁的女儿夏天背诵一首古诗。夏天背诵一首古诗。夏天露难色，屡屡犯错，在父亲眼里她“头脑快要爆炸了”。许多网友认为，学汉语对夏天已经很难了，不必再苛求她学古诗。

在海外，有许多生长在非汉语环境中的华裔子弟，他们遇到了和夏天一样的困难。但古诗词在中国文学中占有重要地位，也是学习中文的内容之一。那么，我们应该怎样帮助孩子们学古诗呢？几位华人家长和教师向记者说出了他们在实际情况中遇到的困难与矛盾，也提供了一些解决办法。

海外家长们的困惑

华人家长普遍对中文有着很深的感情，比较重视子女的中文教育，但往往没有时间、也找不到合适的方法。

45岁的张玫，现定居于加拿大温哥华，毕业于土木工程专业，是一个标准的“工科女”。她的儿子今年9岁，在温哥华出生长大，是当地中文学校二年级的学生。谈到对儿子学古诗的看法时，张玫说：“现在儿子的课本里没有古诗词。我希望他能背诵一些古诗，因为那是中文最精华的部分。但是，现在我自己都背不下来几首了，也不会讲解古诗，真不知道该怎么去教他。”最近，张玫第一次教儿子古诗

的尝试失败了。她选择了李白的《静夜思》，这是国内小学一年级语文教材里的课文，也是课标要求小学生们能背诵默写的第一首古诗。当她给儿子念到“床前明月光，疑是地上霜”时，孩子疑惑地问她：“月亮会发光吗？”接着，张玫就和他讨论起了“月亮不会发光，只能反射太阳光来照亮地球”等天文知识，而把《静夜思》忘到了一边。

增加古诗词内容。”但在实际的专业教学中，这往往难以实现。高畅（化名）曾在美国的幼儿园里教华裔儿童中文。她告诉笔者，海外儿童的学习中基本是不会有古诗词内容的。虽然古诗词可以帮助培养语言的韵律感，但使用现代儿歌可以达到这一目的，而且更便于孩子理解。所以，海外的中文学校也大都不会教古诗词。并且，在海外用中文沟通交流的机会较少，孩子对学中文本就缺乏兴趣，再教古诗词，容易让孩子产生畏难情绪而退缩。况且，大多数家长专业的教师们能不能教好古诗呢？

专业教学中的矛盾

中国人民大学文学院副教授李禄兴表示：“母语为非汉语的学习者，其学习汉语的首要目的是使用现代汉语进行语言交际，所以在基础阶段，教育者应该以教学日常口语为主，可以古诗为辅助，来训练汉语的音韵节奏，培养对古文化意境的欣赏。到了中高级学习阶段再

父母去了意大利，但现在她的汉语依然说得很好，对中国传统文化也有一定的了解，这与吴笛母亲的教育方法密不可分。“我小时候曾随着课本系统地学习中文，也背诵了一些经典古诗词。这些课本是妈妈为了不让我落下中文而专门从中国带出的。每天妈妈都会照着课本，逐字逐句地教我，并且很耐心地和我用中文沟通。”吴笛说。因为母亲的努力，吴笛一直保持着对中国文化的热爱。

南开大学文学院副教授杨传庆建议海外家长和老师，可以结合自身能够直观感受到的环境来引导孩子，“在孩子学古诗的时候，灵活联系生活中的具体情境展开教学非常重要。例如，可联系孩子吃饭洒落的米粒，与他一起学习《悯农》，让孩子明白“粒粒皆辛苦”的含义；可以在春游时，远望近观春日的垂柳，学习贺知章的《咏柳》；可以在夏日荷塘边学习《小池》；可以在冬日寒雪之时学习《梅花》。”杨传庆如是说。

成功例子中的启发

虽然海外儿童学习古诗很困难，但也不乏成功的事例。吴笛（化名）今年19岁，是西班牙的一名大学生。她6岁时就随

海外儿童

应该怎么学古诗

马思琦

你在他乡还好吗？

——给远方朋友的一封信

亲爱的小华：你好！

接到我的来信一定很惊讶吧？前几天我妈妈回中国的时候特意去你家问了你的新地址呢。光阴似箭，一转眼我已经来西班牙6年了，而你也已经在韩国生活了5年多，听说你考上了著名的首尔大学，恭喜你呀！

你爸妈身体怎么样？记得我们还在中国的时候，我就经常厚着脸皮去你家蹭饭，因为你妈妈的饭做得可真是一绝，直到现在每次回味起来我都还忍不住流口水呢。

由于我小时候不喜欢洋娃娃那类女孩子玩的东西，所以每次你爸爸给你买玩具车时都会顺便也给我带一辆，现在想来我当初可是占了你不小便宜呢！

记得小时候，我每天下课回家吃完饭，都跟你们去村里的树林里上蹿下跳地爬树、捅马蜂窝，你不是以为我现在还跟小时候一样像个汉子似的？才不是呢，来到西班牙我才发现，这里的女孩子要么练习舞蹈或乐器，要么练习某项运动，所以我就学了舞蹈和钢琴，据说这样可以改变人的气质。现在算来，我练钢琴和舞蹈快有6年了。

尤其幸运的是，我在这里找到了一所很好的中文学校，用的课本跟国内小学一样。本来我爸妈还担心我来了西班牙学不到中文，以后会变成不会讲中文的中国人，但是现在，我已经学到了国内的语文初中一年级水平了，要知道，我们可是一周只有周六才上一次中文课。我所在的爱华中文学校跟国内上课不一样，老师除了教我们语文课本外，还会穿插很多中华文化知识、时事新闻等，而且每年还有各种各样的演讲比赛、唱歌比赛、郊游、夏令营和冬令营等活动。去年，我还代表学校参加了全西班牙华裔青少年的中文演讲比赛，还得了名次呢。

你呢？这些年学了哪些本领？说到这里我想起来，当年有一个合唱团曾经来我们小区表演，你去听过之后就立志要做一名歌手，现在，你有没有实现当初的理想？

我原本以为，来到西班牙后一定会很孤单、很寂寞，一定会很想念家乡的美食，但没想到这里什么都有。离我家不远就有一个中国城，那里各种中国的商品应有尽有。这几年，我们华人在传统的春节期间还组织了好几场庙会、文艺汇演，我感觉就像在中国一样。

我原本以为，来到西班牙后，从此就与中文无关了，可是没想到我依然能继续在中文学校学习中文，并在学中文的过程中找到快乐。我们中文学校的同学们很团结，经常在假日的时候一起结伴出去郊游、划船、野餐、运动，特别开心。

这里的西班牙学校我也很喜欢，老师和同学都十分和蔼，对我照顾有加。朋友们都对中国很好奇，所以我经常跟他们讲我们那里的风景、美食和各种趣事，他们听了都嚷嚷着要来中国呢。

总之，我在西班牙一切都好。希望你能够在首尔的情况。祝学业有成，身体健康！

许多（14岁）于西班牙马德里

图为许多参加西班牙华裔学生演讲比赛。

